



向深水埗及石硤尾致意  
Salute to Sham Shui Po and Shek Kip Mei

to the nearby communities, there will be at least 20 staged performances with a mixture of NGO, community groups, school groups and professional arts and music groups (Performances will include theatre, drama, contemporary dance, group dance, and lots of medium you couldn't think of!). You are sincerely invited to join us in the stage performances or in the open studio session. We will also organize guided tour around the Centre. Please stay with us as more information will be announced soon!

### 單位郵寄地址建議

我們發覺以 'L(層數)-單位號碼' 的形式顯示各租戶的單位地址 (如四樓三室應寫成 L4-03), 地址資訊更能清晰及統一顯示。

### Studio Addressing

When you mention your studio address, please use the format 'Level – Unit' like L4-03 for Level 4 Unit no.3, this is a standardized format, welcome by the postman, to avoid causing confusion and postal delay.



### 社區藝術節

中心計劃於七月十九日至八月十七日期間的五個週末舉行“社區同樂表演藝術節”向深水埗及石硤尾社區的地方團體及社區特色致意。計劃中的節目除了戲劇、現代舞蹈、群舞、音樂以外，更包括一些耳目一新的表演項目；表演單位函蓋社區團體、學校、藝術家及藝團等。我們誠意邀請您參與其中的表演項目，或開放工作室供市民參觀，讓市民能了解您的藝術工作，期間我們更會安排導賞團向市民講解中心特色。節目詳情會於稍後公佈，敬請密切留意！

### Community Fest @ JCCAC

We welcome participation from all our tenants in the Community Festival from 19 July to 17 Aug (temporary) on weekends which will be open to the public. With a curatorial theme to salute

### L2-11 老慧行 老璟怡 LO Wai Hang LO King Yee

「盲點」——一個關於看見與否的展覽  
以繪畫、混合媒體和雕塑來探討自我身份、學習吸收和多重現實等的「看見」與「看不見」。

地點：灣仔港灣道2號藝術中心十樓白管子  
展期：5月4日至30日 上午10時至下午8時  
開幕：5月10日 下午4時  
查詢：余迪文 98011289 張焯森 90421453

Blind Spot – an Exhibition about Seeing and Not

Three young local artists, Eddie Cheung, Venus Lo and Solomon Yu, will be discussing topics relate to self-identity, learning, and multiple realities with paintings, mix-media and sculptures.

Venue: White Tube, 10/F, Hong Kong Arts Centre, 2 Harbour Road, Wan Chai

Time: 4th – 30th May 2008, 10am – 8pm

Opening: 10th May 2008, Saturday, 4:00pm

Enquiry: Solomon Yu 98011289, Eddie Cheung 90421453



展覽 Exhibition

## L2-10 光影作坊有限公司

夜祭 Nocturne

Alfred Ko solo photographic exhibition (1997-2007)

展覽日期 2008.04.26 – 2008.06.09

開放時間 星期二至日 11:00am – 11:00pm

地點 賽馬會創意藝術中心 L2-10

查詢 <http://www.lumervisum.org>

工作坊 2008.05.18 (3:00pm – 6:00pm)  
每位收費 150 元



展覽 Exhibition

## L8-10 金東方 Jane JIN Dong Fang

金東方於中國美術學院肄業。師從林風眠與關良大師七年。油畫“侗族姑娘”為廣西博物館購藏。

1966 年到港後曾任教於香港中文大學與浸會大學校外課程部。出版的小說、劇作、散文達二十餘種。劇作 <賽金花> 由香港話劇團公演。1991 年重拾畫筆後在國內外多個城市舉辦“金東方個人畫展”。



簡介 Profile

Jin Dongfang graduated from the China Academy of Fine Art and then studied under the guidance of Master Lin Fengmian and Guan Liang for 7 years. Her oil painting “Girl of Dong Nationality” was included in the collection of the Guangxi Museum in China.

She came to Hong Kong in 1966 and worked as a teacher in the Chinese University of Hong Kong and the Department of External Courses of the Hong Kong Baptist University. In 1974, she gave up painting and embarked on a literary career. Her play “Saijinhua” was performed by the Hong Kong Repertory Theatre. In 1991, Jin returned to painting and in 1992 organized the Jin Dongfang Painting Exhibition in her homeland Changzhou, JiangSu and then in large cities worldwide such as Taiwan, Paris and Düsseldorf.

## L7-05 蕭定輝 黎芷欣 (飯團青年設計師協會)

飯團青年設計師協會已於 5 月 11 日開幕！

過去我們透過展覽、工作坊、研討會、出版、創作計劃等推動生活體驗文化及設計，鼓勵新一代透過創作活動承傳並延續文化、開創理想、尊重本土創作。我們希望結交各位英雄好漢，並歡迎日後合作。我們的口號「a designer, a possible dreamer」



簡介 Profile

## L5-13 左燕芬 左治江

左氏藝坊是由左燕芬、左治江及相關藝術家進行創作交流的小天地。

中國畫裱托班協助中小學老師親手裱托學生作品，以支援老師在校內推廣中國畫教學。

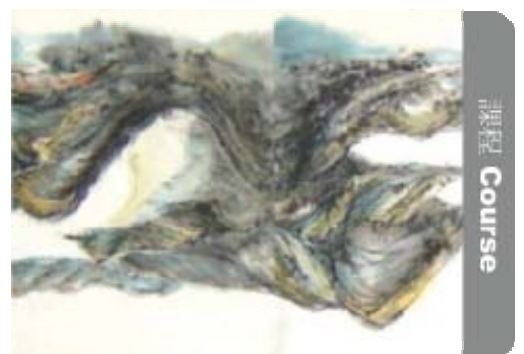
日期：6 至 7 月中 (逢周六) – 全四堂

時間：下午三至五時

地點：賽馬會創意藝術中心 L5-13

收費：300 元 (材料費)

查詢：左燕芬(94121360)



課程 Course